

Visit LondonTypewriters.co.uk for more manuals

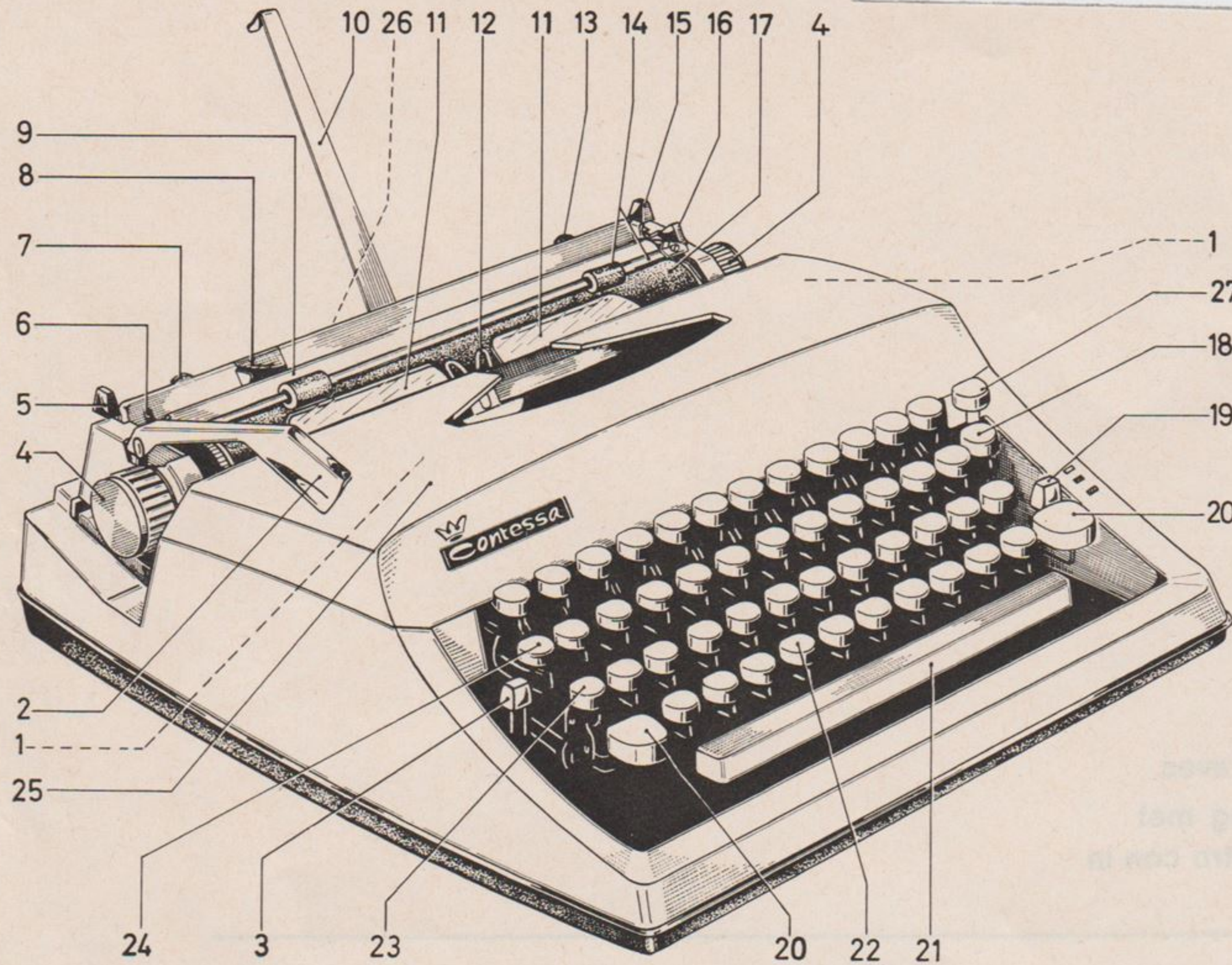
Instruction Handbook
Instructions de service
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el uso

contessa de luxe

Visit LondonTypewriters.co.uk for more manuals

Introducing the
Premier contact avec
Eerste ontmoeting met
El primer encuentro con la

Contessa de luxe



Contessa de luxe

Dotted lines refer to parts not visible in the illustration.

De stippellijnen verwijzen naar op de afbeelding niet zichtbare onderdelen.

Les lignes rayées dans l'illustration totale se réfèrent aux pièces non-visibles.

Las líneas espaciadas indican piezas no visibles en la figura total.

Explanation of the general view at Contessa de luxe

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 1 Ribbon | 15 Paper release |
| 2 Line space lever | 16 Carriage release |
| 3 Carriage lock | 17 Platen |
| 4 Platen knobs | 18 Back space |
| 5 Platen release | 19 Ribbon selector |
| 6 Line space regulator | 20 Shift key |
| 7 Left-hand margin stop | 21 Space bar |
| 8 Lateral paper guide | 22 Standard keyboard |
| 9 Paper deflector | 23 Shift lock |
| 10 Paper support | 24 Margin release |
| 11 Line finders | (Key clearer) |
| 12 Card holder | 25 Top cover |
| 13 Right-hand margin stop | 26 Tab stop |
| 14 Paper bail with bail rolls | 27 Tab key |

Modifications reserved!

Disposition des commandes à la Contessa de lux

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Ruban | 15 Levier de dégagement du papier |
| 2 Levier d'interligne | 16 Levier de dégagement du chariot |
| 3 Blocage du chariot | 17 Cylindre |
| 4 Boutons du cylindre gauche et droit | 18 Touche de marche-arrière |
| 5 Levier de dégagement du cylindre | 19 Régleur du ruban |
| 6 Indicateur d'interligne | 20 Touche de majuscules |
| 7 Margeur gauche | 21 Barre d'espacement |
| 8 Guide mobile du papier | 22 Clavier standardisé |
| 9 Pupitre déflecteur | 23 Touche de fixe-majuscules |
| 10 Indicateur du fin de page | 24 Touche de passe-marges (Demêleur des barres à caractères) |
| 11 Guide-lignes | 25 Carter avant |
| 12 Presse-cartes | 26 Fixe-tabulator |
| 13 Margeur droit | 27 Touche de tabulation |
| 14 Barre presse-papier avec roulettes | |

Modifications réservées!

Overzicht bedieningselementen Contessa de luxe

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 Inktlint | 15 Papiervrijmaker |
| 2 Regelverstelhaak | 16 Wagenvrijmaker |
| 3 Wagenslot | 17 Schrijfrol |
| 4 Rolknoppen | 18 Terugsteltoets |
| 5 Rolpalvrijmaker | 19 Lintomschakelaar |
| 6 Regelversteller | 20 Wisseltoets |
| 7 Linker kantlijnstop | 21 Spatiebalk |
| 8 Papiergeleider | 22 Standaard toetsenbord |
| 9 Papierafleider | 23 Wisselslot |
| 10 Papiersteun | 24 Kantlijnopheffer (Letterarm ontwarrer) |
| 11 Kaartschaal | 25 Dekplaat |
| 12 Kaarhouder | 26 Tabulatorstoppen |
| 13 Rechter kantlijnstop | 27 Tabulatorstoets |
| 14 Papierklem met rollen | |

Wijzigingen voorbehouden!

Resumen de los dispositivos de uso en la Contessa de luxe

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Cinta tintadora | 15 Palanca aflojapapeles |
| 2 Palanca de interlineación | 16 Soltador del carro |
| 3 Sujeta-Carro | 17 Cilindro |
| 4 Botones del cilindro | 18 Tecla de retroceso |
| 5 Palanca libertadora del rodillo | 19 Palanca de cambio de color (altura) de la cinta |
| 6 Palanca selectora de interlineación | 20 Tecla de las mayúsculas |
| 7 Marginador izquierdo | 21 Barra espaciadora |
| 8 Guía papel | 22 Teclado normalizado |
| 9 Guía del papel | 23 Tecla fijamayúsculas |
| 10 Indicador de fin de pliego | 24 Suelta-margen (Desenredador de palancas de tipos) |
| 11 Indicador de alineación graduado | 25 Cubierta |
| 12 Tarjetero | 26 Topes de tabulación |
| 13 Marginador derecho | 27 Tecla de tabulación |
| 14 Barra con rodillos pisapapeles | |

Salvo Modificaciones!

You can't move your machine!

Don't worry, it's quite intentional — you wouldn't like to enjoy too much freedom of movement when you aren't using it, would you? Just remove the little plate locking the keys and push the little carriage locking lever towards the front of the machine . . .

. . . see, it's free now!

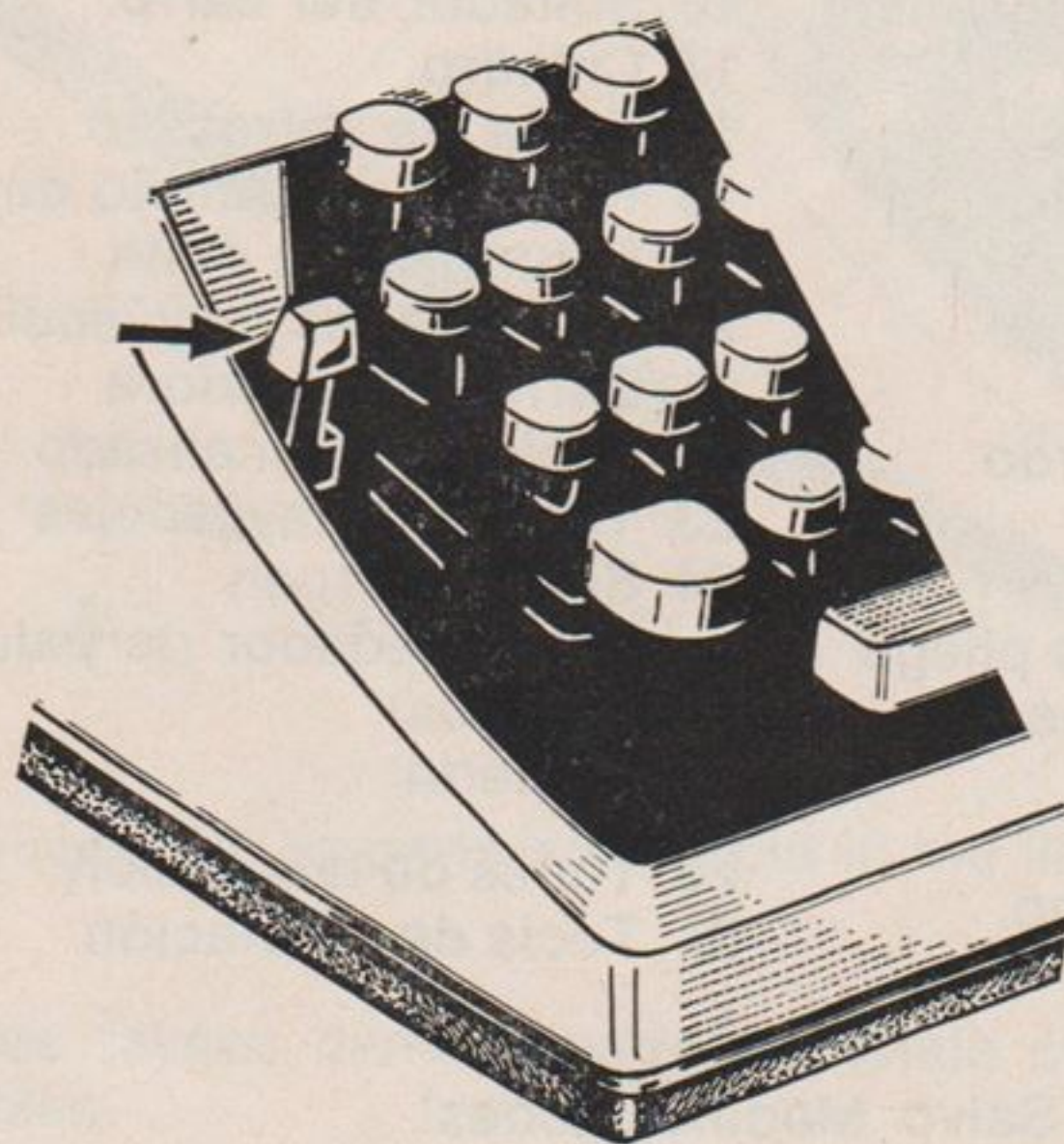
After having written, you may replace the case-over. But do not forget to lock the carriage before doing this.

Elle ne fait aucun mouvement!

Mais pourquoi en ferait-elle avant que vous vous en serviez? Avant ce moment-là, toute initiative personnelle lui est interdite. Enlevez seulement la plaquette fixant les barres à caractères et poussez en avant le petit levier de blocage du chariot se trouvant sur le côté gauche . . .

. . . l'avez-vous remarqué? Maintenant elle bouge!

Après avoir écrit, si vous mettez de nouveau le couvercle du coffret, arrêtez d'abord le chariot.



Hij beweegt zich niet!

Dat hoeft ook niet, zolang U niet schrijft, want hij mag toch niet alleen op stap gaan. U neemt het plaatje weg, dat de letterarmen afdekt en U schuift het hefboompje aan de linkerzijde onder de linker rolknop, dat de wagen vasthoudt, naar voren . . .

. . . en hij beweegt zich toch!

Alvorens na het schrijven het kofferdeksel wederom opzetten, dient de wagen onder alle omstandigheden te worden geblokkeerd.

Que no se mueva!

Bueno, esto no tiene importancia, mientras no quiera Usted escribir con la máquina, para impedir así que ésta haga «tonterías». Quitese la place que sujeta las palancas de los tipos, llévese hacia adelante el sujetador del carro que retiene el carro y que se encuentra en el lado izquierdo . . .

. . . claro que se mueve!

Si después de escribir Vd. quiere cerrar el estuche, hay que arretar el carro.

Attention!

Don't throw this plate away, put it back after writing.

Attention!

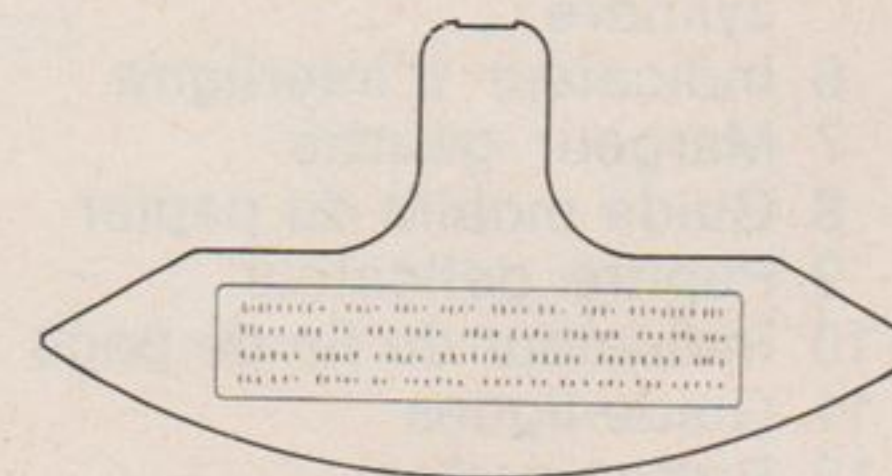
Ne jetez pas cette plaque, remettez-la après avoir écrit.

Opgelet!

Gooi dit plaatje niet weg, maar leg het er na het typen weer in.

Atención!

No arrojar esta placa volver a ponerla después de escribir.

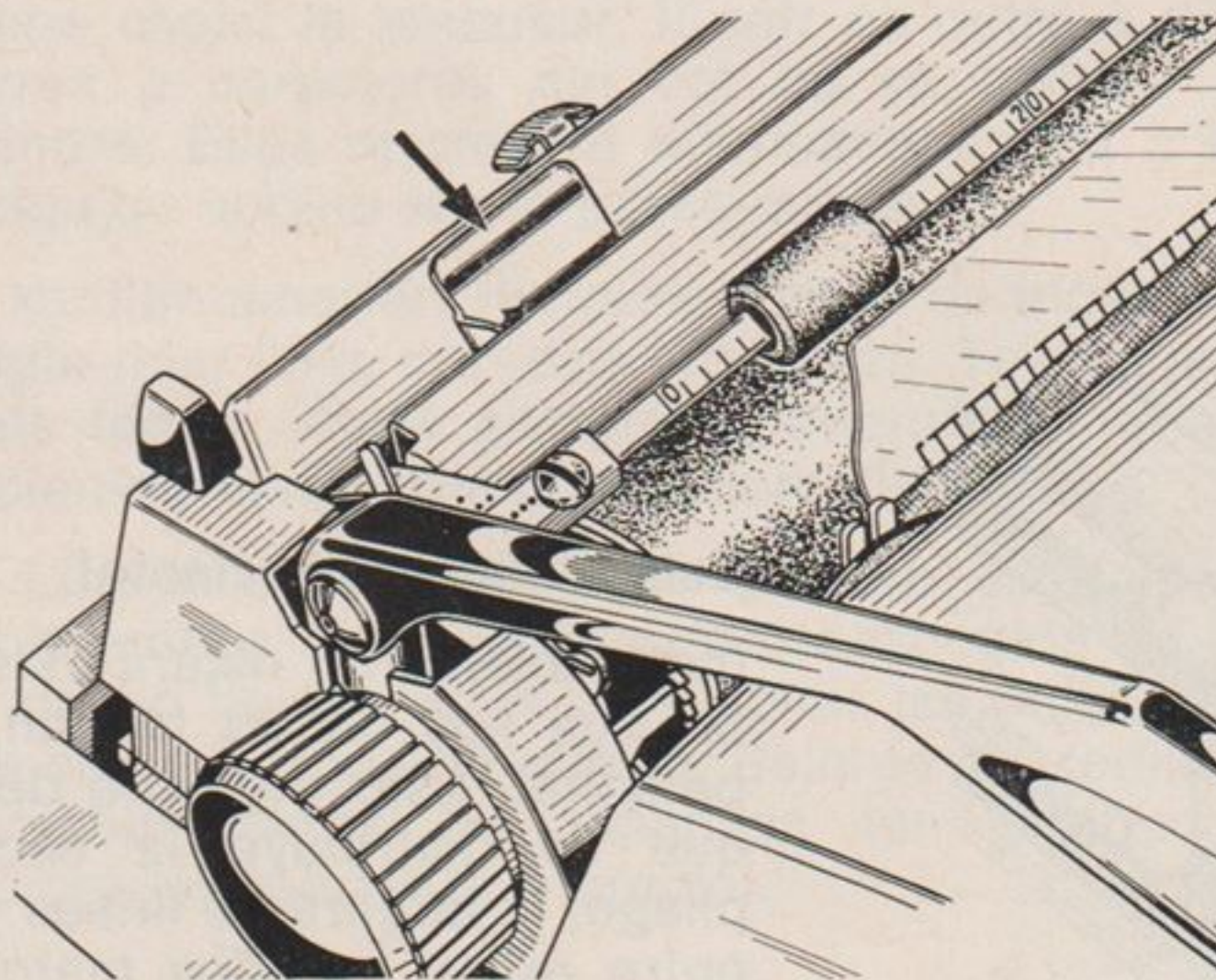


When typing several sheets in succession, you should always see that their margins all line up. That's what the margin guide is for . . .

. . . there's sense in uniformity!

Si vous écrivez plusieurs feuilles successivement vous devez veiller à conserver aux marges la même largeur. Le guide-marge vous y aidera. En outre . . .

. . . même droit pour tous!



Als U meerdere bladzijden na elkaar moet schrijven, moet de marge op alle bladen even breed zijn. De papiergeleider zorgt daarvoor. Bovendien . . .

„gelijk recht voor allen . . .“

Si se escribe sucesivamente varios pliegos de papel, se observará que el margen de papel sea siempre idéntico. Para esto se emplea la guía marginadora. Así es . . .

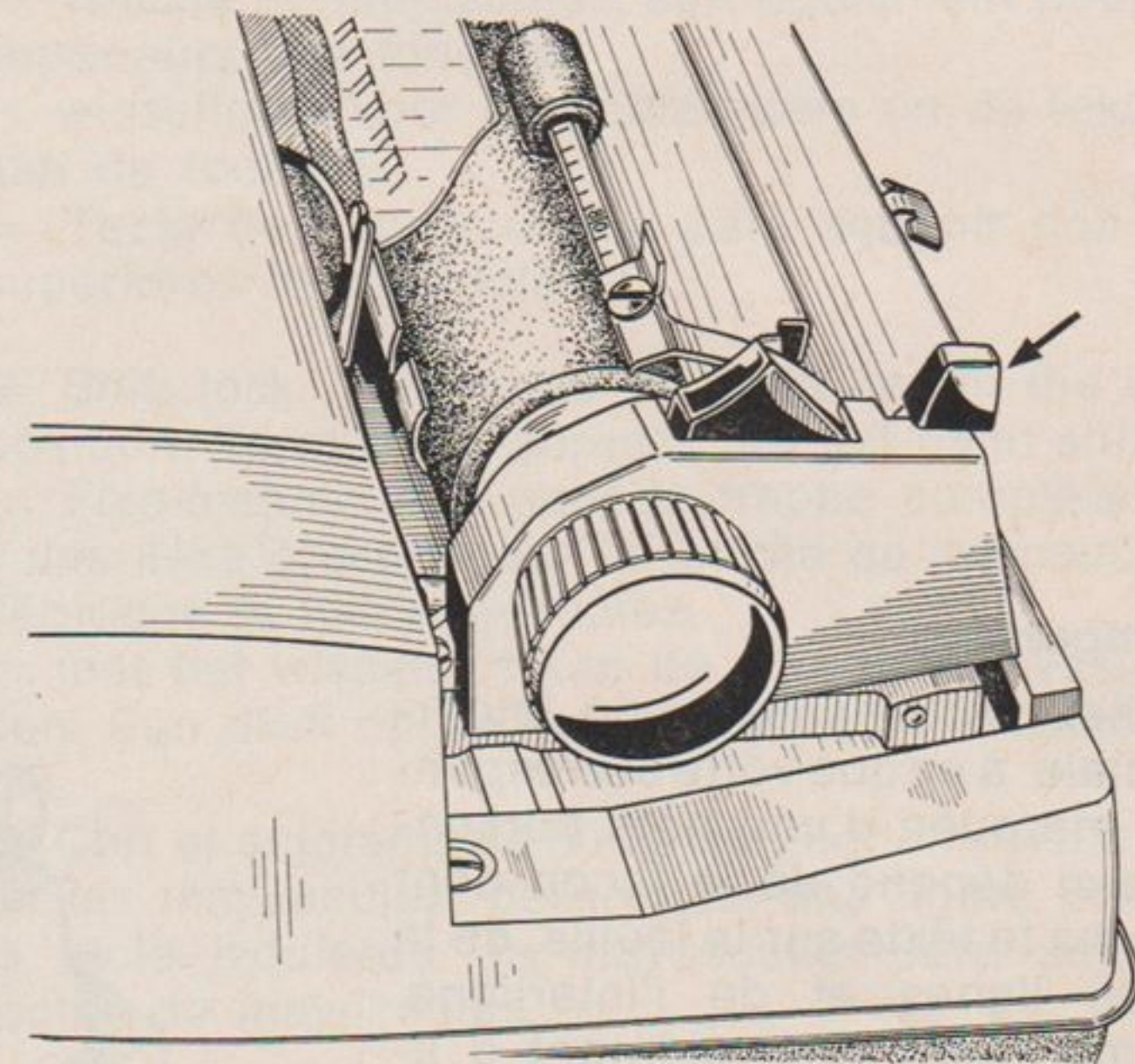
. . . igualdad para todos!

If your paper has gone in crooked, pull the rear lever on the right-hand end of the carriage towards you. This is known as the paper release and allows you to square up your sheet in the machine. Don't forget to adjust the paper release to its original position, though . . .

. . . otherwise things will go wrong again!

Si, par hasard, une feuille était introduite de travers, ayez recours au petit levier situé à droite en arrière: le levier de dégagement du papier. Remettez votre feuille bien droite et n'omettez pas de ramener le levier de dégagement du papier en avant . . .

. . . sans quoi vous risquerez un échec!



Wanneer een vel papier scheef zit, dan gebruikt U de kleine hefboom achter rechts, de papiervrijmaker. Vervolgens zet U het blad recht en niet vergeten de papiervrijmaker weer naar voren te zetten, . . .

„anders komt er weer een ontsporing!“

Alguna vez puede ocurrir que quede torcido el papel al entrar en la máquina. Para remediar esto, se acciona la palanca libertadora del papel, y se endereza éste; pero no se olvide de colocar la palanca de nuevo en su posición original . . .

. . . para evitar percances!

Remember this — it's important!

The personal touch you want all your letters to have depends on the way you lay out the type-script on the paper, in other words the length you make the lines, as well as their spacing. The former is catered for by the two adjustable margin stops, and the line spacer on the left of the carriage serves the purpose its name implies.

Give your letters personality!

Dit is belangrijk!

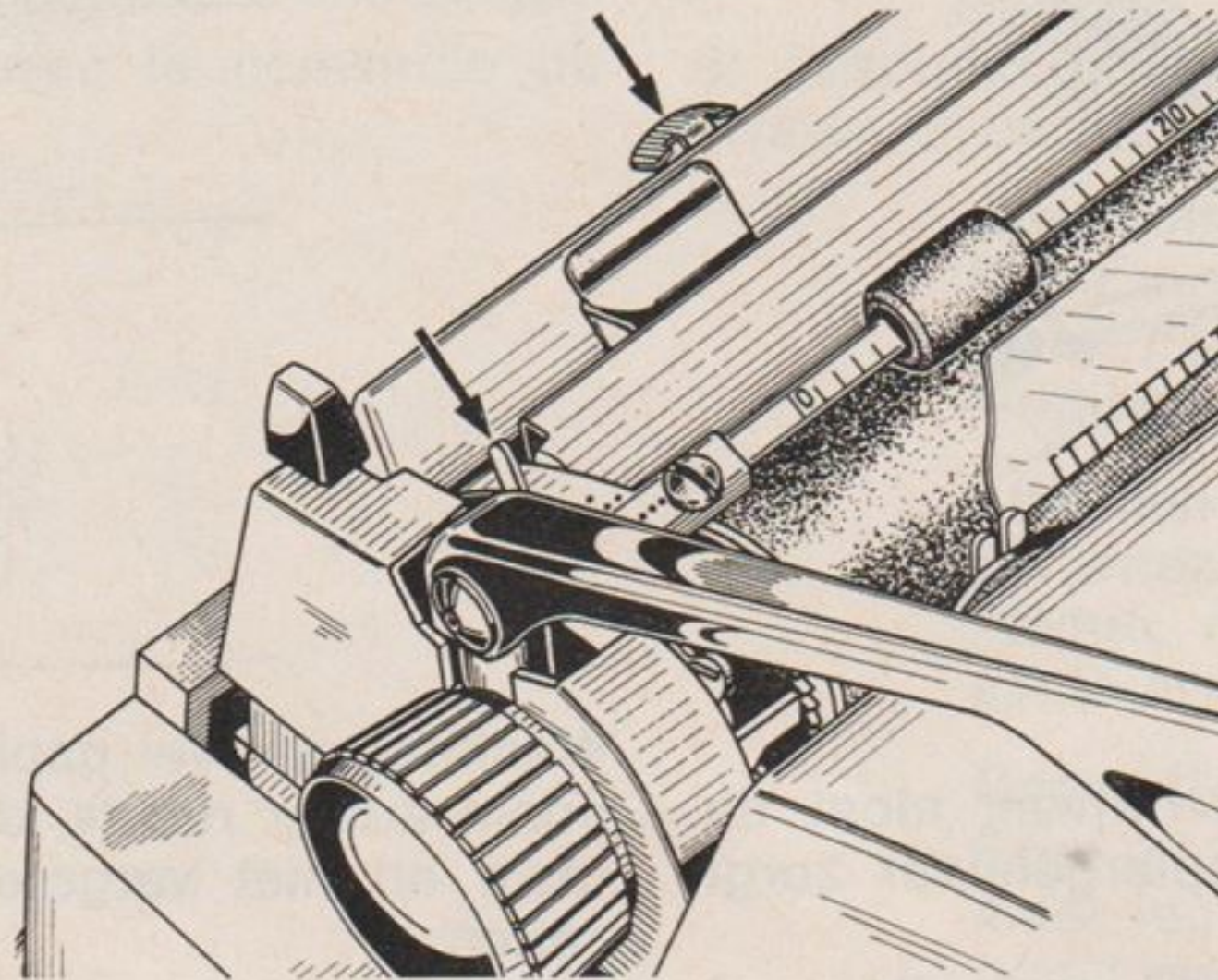
U hecht er zeker waarde aan, dat Uw brieven persoonlijkheid bezitten. Dit hangt af van hoe U het geschrevene over het papier verdeelt, hoe lang U de regels maakt en hoe groot de afstand tussen de regels is. Met behulp van de beide kantlijnstoppen kunt U de regellengte bepalen en de regelversteller zorgt voor de gewenste regelafstand.

Geef Uw brieven persoonlijkheid!

Ceci est important!

Vous attachez certainement une importance spéciale à ce que votre correspondance soit marquée d'une note personnelle. Celle-ci dépend de la façon dont vous disposez le texte sur la feuille, de la longueur des lignes et de l'interligne. Les deux margeurs vous aideront à limiter la longueur des lignes et le levier de réglage de l'interligne à régler ce dernier selon votre désir.

Vous donnerez un 'visage' à vos lettres!



Esto es muy importante!

Indudablemente estará Usted interesado en que sus cartas tengan un carácter personal. Esto depende de la forma en que se distribuye la escritura en el pliego, la largura de líneas y la distancia entre éstas. Los dos marginadores sirven para limitar la largura de las líneas y el interlineador regula la distancia deseada entre líneas.

Cartas con buen aspecto!

Before you start -- just take a quick look at the keyboard:

Avant de commencer, encore un coup d'oeil sur le clavier:

Voordat U begint -- een blik op het toetsenbord

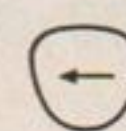
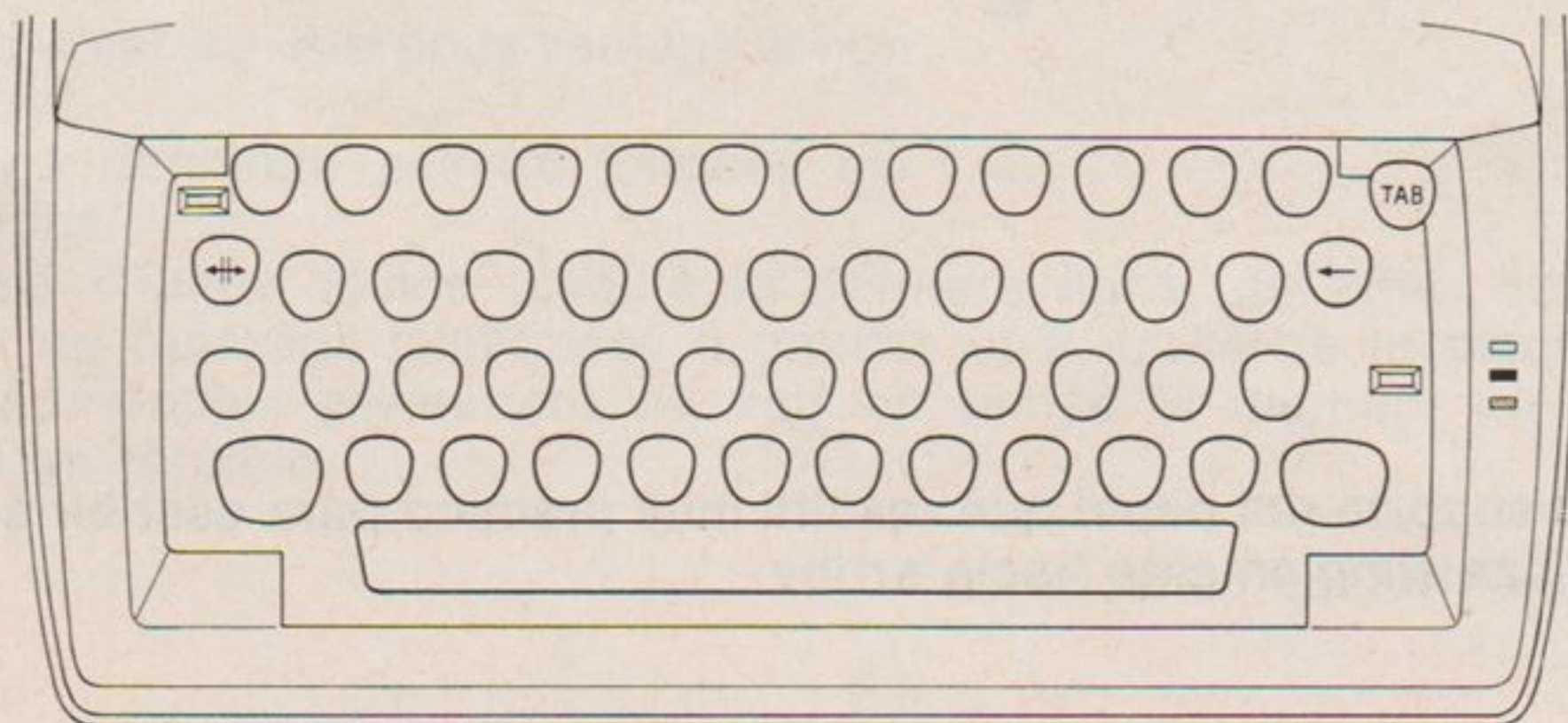
Eche un vistazo al teclado antes de empezar:

-  = Margin release. This is a useful key for extending the set length of line in either direction. It also acts as a key clearer if depressed when a number of keys jam half-way before reaching the platen, making them fall back into their normal position.

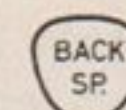
= Passe-marge. Il vous servira à prolonger vers la gauche ou vers la droite la ligne dont vous avez vous-même choisi la longueur. Il sert en outre à démêler les barres à caractères qui ont pu se coincer devant le cylindre. Elles retombent automatiquement à leur place lorsqu'on appuie sur le passe-marge.

= kantlijnopheffer. Hiermee kunt U de ingestelde regel-lengte naar links of rechts verlengen. Tevens maakt deze toets tegen elkaar geklemde letterarmen weer vrij. Na bediening ervan vallen ze automatisch terug.

= Libertador marginal. Se precisa éste para ampliar hacia ambos lados la largura preescogida de las líneas. Al mismo tiempo sirve para soltar las palancas de tipos que se hayan podido atascar delante del rodillo, bajando automáticamente las palancas tan pronto como se acciona el libertador marginal.



= Back spacer, which moves the carriage one space to the right at every stroke.



= Touche de marche-arrière, elle ramène le chariot d'un espacement vers la droite.

= terugsteltoets. Deze brengt de wagen 1 spatie naar rechts.

= Tecla de retroceso, que lleva el carro un paso a la derecha.

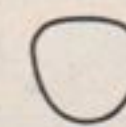


= Shift key, to switch to capitals or upper case symbols.

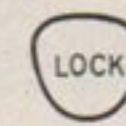
= Touche de majuscules, sert également pour les signes supérieurs des touches.

= wisseltoets voor de hoofdletters en de tekens bovenaan de toetsen.

= Tecla de mayúsculas y para escribir con los signos superiores de las teclas.



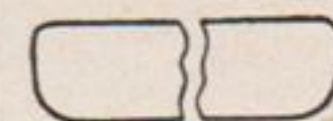
= Shift lock. This holds the shift key in the upper case position. To release, depress the left-hand shift key.



= Fixe-majuscules: pour la frappe complète en majuscules. Une pression sur la touche de majuscules gauche débloque le fixe-majuscules.

= met het wisselslot kan de wisseltoets vastgezet worden. Een druk op de linker wisseltoets maakt hem weer vrij.

= Con el sujetamayúsculas se pueden retener las teclas de las mayúsculas, pero basta una ligera presión sobre la tecla izquierda de mayúsculas para dejar libre las teclas de mayúsculas.



= Need we say anything about this one?

It just moves the carriage along, and it's called the space bar.

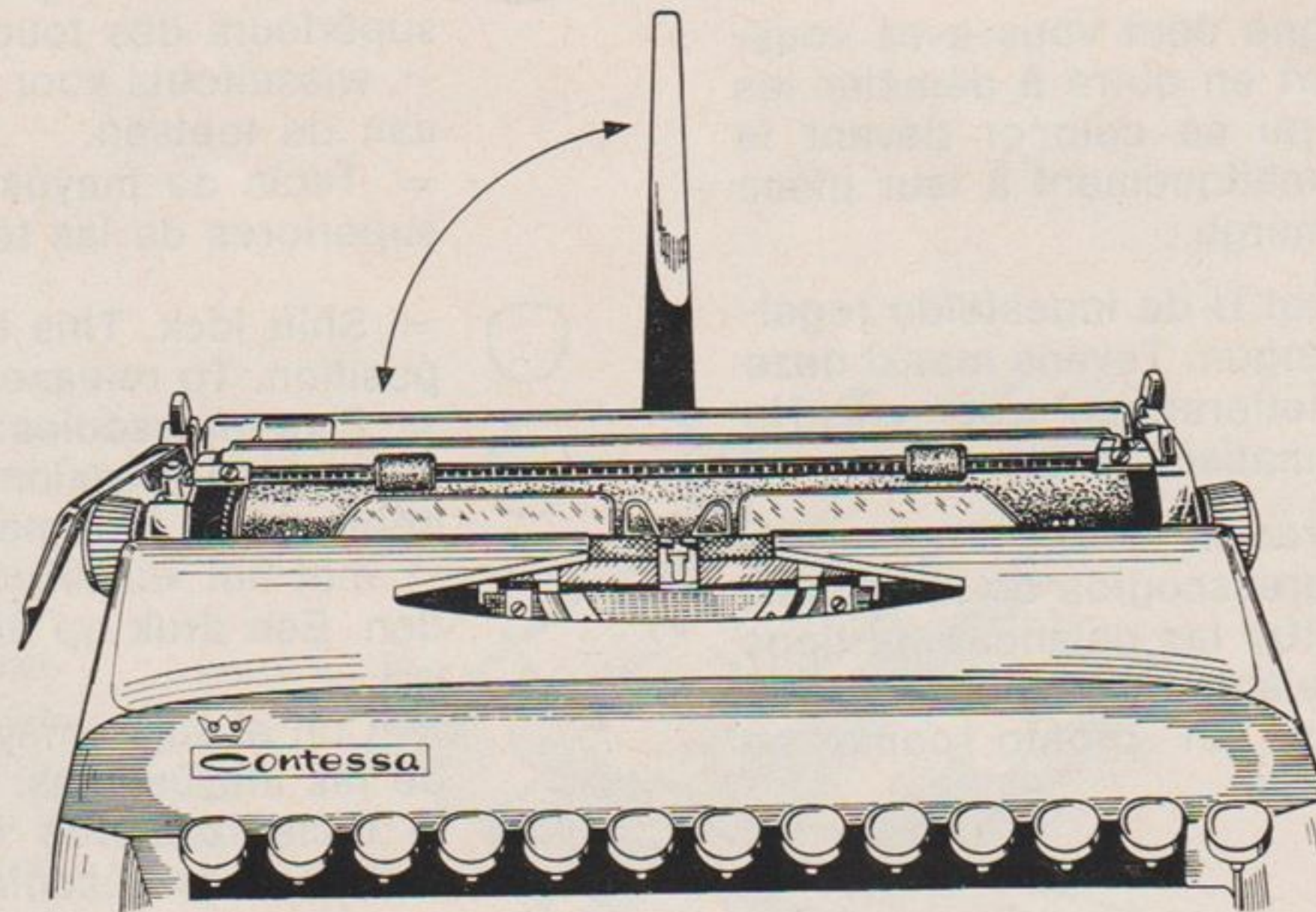
= Vous savez certainement que la barre d'espacement commande l'avancement du chariot.

= Dat de spatiebalk de wagen naar links doet gaan, weet U ongetwijfeld.

= Ya sabe Usted que el espaciador sólo mueve el carro.

The paper support has proved a useful gadget when typing. You simply have to swing it up.

De papiersteun, die bij het typen zeer praktisch is, wordt eenvoudig opgeklapt.



Le support-papier se révèle très utile pendant la frappe. On le tourne simplement vers le haut.

El soporte del papel que resulta muy práctico para escribir se desplaza simplemente hacia arriba.

Now let's get down to brass tacks!

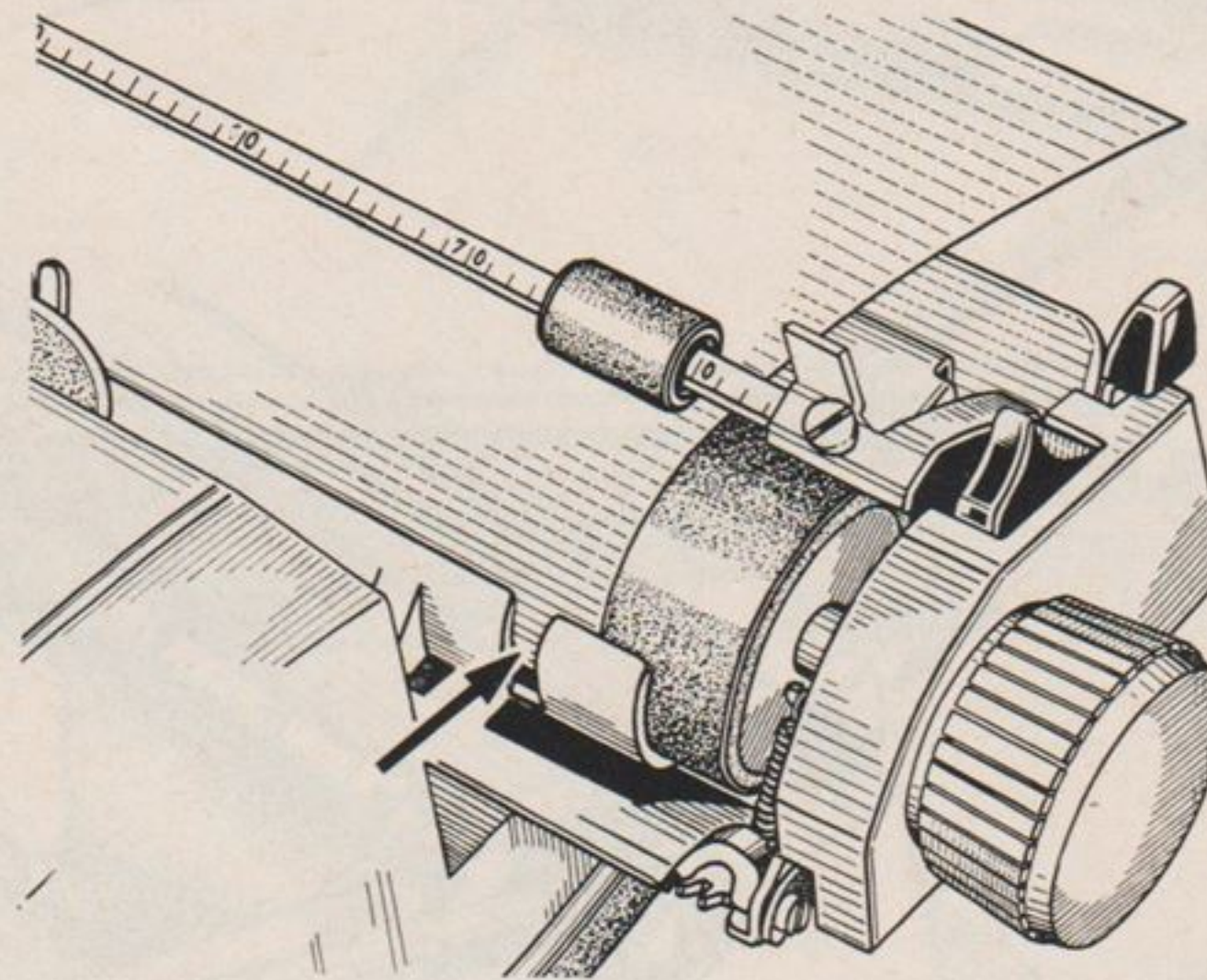
What you really want to know is how to type with the machine. It's easy enough, as you will see. Every page you type will be accurate right down to the last line. The slots on both sides of the sketch shows you in time when you are getting near the bottom of the sheet.

All's well that ends well!

Maar nu is het genoeg!

We willen immers niet lezen, maar typen!
Dat gaat ook zonder veel uitleg.
Elke getypte bladzijde is tot de laatste regel verzorgd, want links en rechts maken kijkgleuven het mogelijk het einde van het papier tijdig te zien.

„Eind goed, al goed“



Maintenant, cela suffit!

Ecrire, c'est ce que nous voulons et non pas lire!
Cela ne demande pas de longues explications.

La tape chaque feuille jusqu'à la dernière ligne, en effet, deux fentes de repérage pratiquées à gauche et à droite de la plaque de guide-papier permettent de voir en temps le moment où la feuille se termine.

Tout est bien qui finit bien!

Bueno, acabemos de una vez!

No queremos leer, sino escribir con la máquina, y esto se puede hacer sin muchas explicaciones.

Con la máquina se escribe de forma correcta hasta la última línea, puesto que a ambos lados del rodillo se encuentran sendas ranuras de control, que permiten ver cuando se llega al fin del pliego.

El fin corona la obra!

Whenever you operate a key, the carriage moves one space to the left. The bell rings when there are only some more spaces before the end of the line, telling you it's time to start a new one. The start of the next line is set by the line space lever. The carriage is completely noiseless and can be moved to the right merely by pushing it along. To move it the other way the carriage release, being pushed to the rear, will help you, whilst resting your forefinger at the platen knob and operating the carriage release with your thumb.

To release the platen, push the platen release away from you, this is the lever at the rear of the left-hand end of the carriage.

Move the platen release again into its initial position, and you will get original line space.

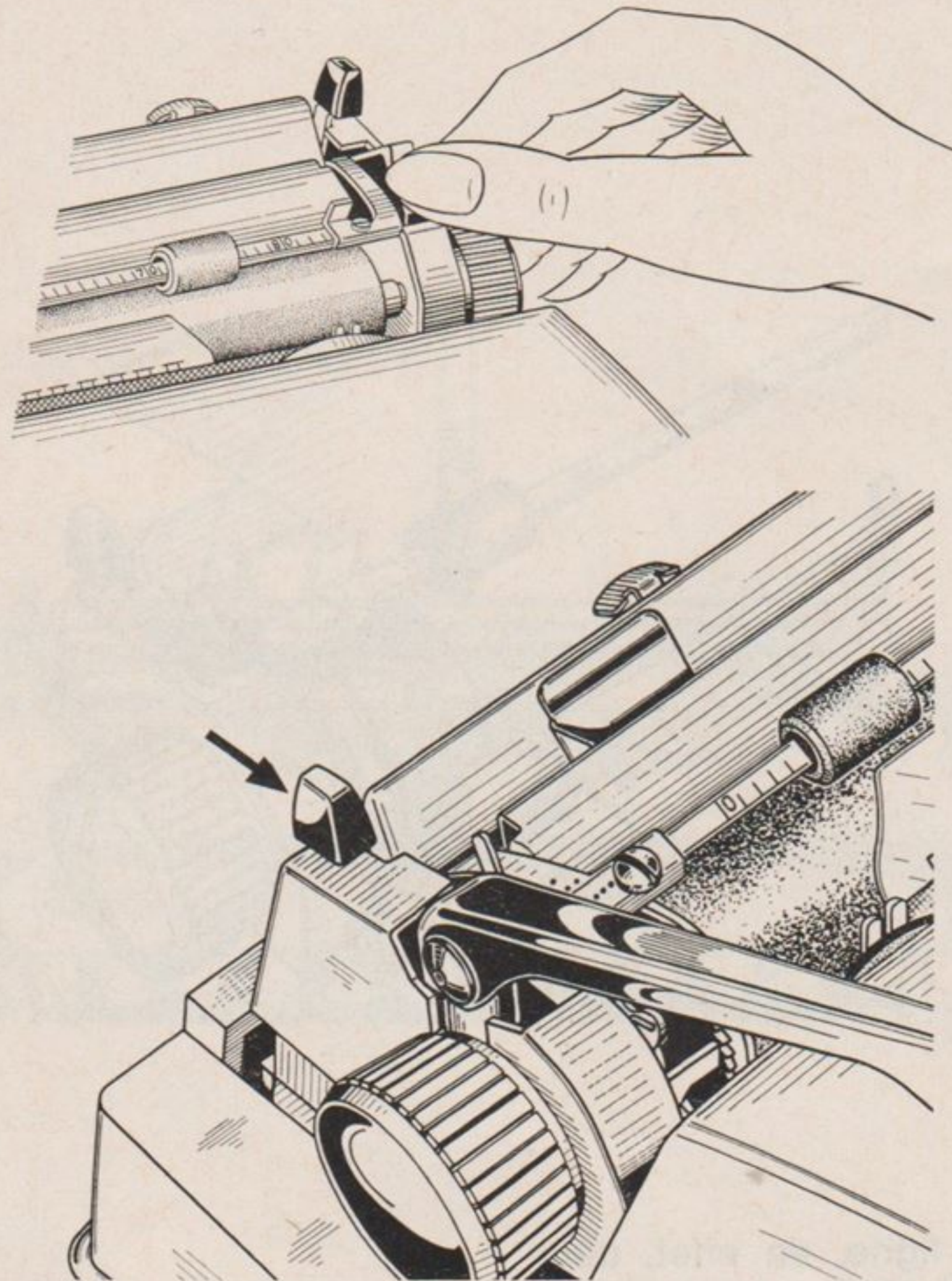
A chaque frappe, le chariot se déplace d'un espacement vers la gauche. Lorsque la clochette retentit, il est temps de terminer la ligne car il ne reste plus que quelques espacements. Nouvelle ligne! Le chariot avance silencieusement: vers la droite, sans dispositif spécial, vers la gauche, en tirant le levier de dégagement du chariot en arrière, en appuyant avec l'index le bouton du cylindre et en actionnant avec le pouce le levier de dégagement du chariot.

Vous pouvez également libérer le cylindre en pressant vers l'arrière le levier de dégagement de cylindre situé à gauche sur la partie arrière. Si vous remettez le levier de dégagement du cylindre vous recevez l'interligne premier.

Bij iedere aanslag gaat de wagen één spatie naar links... belletje klinkt... Nu wordt het tijd de regel te beëindigen, want na nog enkele aanslagen komt het einde van de regel. Nieuwe regel! Met behulp van de regelverstelhaak wordt de nieuwe regel ingesteld. De wagen loopt geruisloos. Naar rechts zonder neer, naar links met behulp van de vrijmaker, die naar achteren wordt geduwd. Daartoe komt de wijsvinger op de draaiknop van de wals te rusten en wordt wagenvrijmaker met de duim bewogen. De rol kunt U vrij maken door de rolpalmvrijmaker — links achter — naar achteren te drukken. Brengt U de rolpalmvrijmaker weer terug in de oorspronkelijke positie, dan heeft U de juiste regelafstand weer.

Después de cada pulsación avanza el carro un paso a la izquierda... hasta que suena una campanilla, lo que nos indica que es preciso terminar la línea, ya que después de siete espacios se acabará ésta. Otra línea! Con la palanca de interlineación se ajusta el próximo principio de línea. El carro se mueve silenciosamente; hacia la derecha sin dispositivo especial, hacia la izquierda moviéndolo la palanca libertadora de carro hacia atrás: el dedo índice sujeta el botón del cilindro y el pulgar opera la palanca libertadora del rodillo.

Vuelva a colocar la palanca libertadora del rodillo en su posición inicial, de esta manera obtiene la distancia de líneas original. También se puede dejar el rodillo libre, llevando hacia atrás la palanca que se encuentra en la parte posterior izquierda.



Some other subtleties!

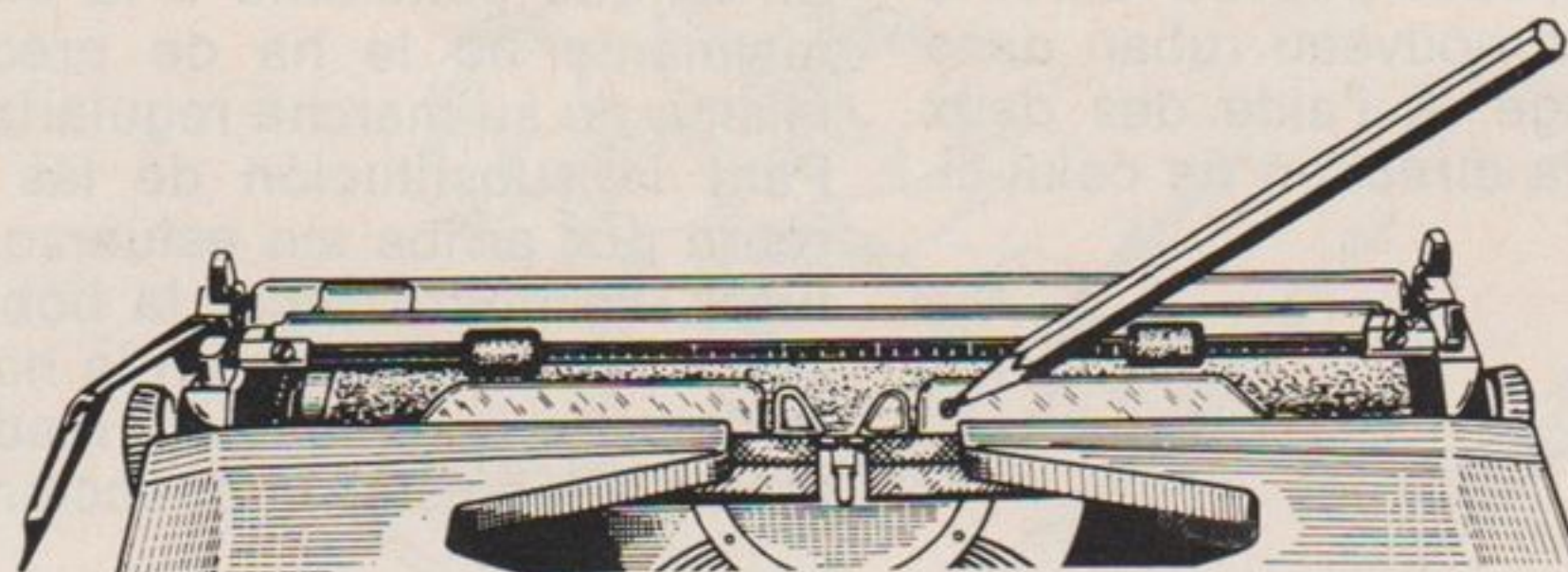
The paper deflector prevents your carbon paper from curling up and serves as a support for erasing. The paper bail presses the sheet firmly against the platen. To draw lines, poke the point of a pencil into one of the two corners of the card holder, or through the hole in the line finder, and push the carriage. Then you will get horizontal lines, and if you turn the platen-carriage release operated — you will get vertical lines.

It's easy, if you know the know-how!

Nog een paar finesses!

De papieraafleider verhindert het inrollen van het doorslagpapier en is bovendien een gemakkelijke ondergrond bij het raderen. De papierklem drukt het papier stevig tegen de rol. Lijnen trekken kunt U ook. U steekt een potlood in één van de beide hoeken van de kaarthouder of in de gaatjes van de regelaanwijzers, schuift de wagen door en U heeft een horizontale lijn. Wanneer U de rol draait — eerst de rolpalvrijmaker bedienen — verkrijgt U een verticale lijn.

Niets is onmogelijk!



Encore quelques subtilités!

Le guide-papier empêche l'enroulement du papier pelure et tient également lieu de support commode pour le gommage. La barre presse-papier presse étroitement la feuille contre le cylindre. Vous pouvez également tirer des lignes. Mettez la pointe du crayon dans un des deux coins du presse-carte ou dans les trous du guide-ligne et faites glisser le chariot — vous obtenez une ligne horizontale; tournez le cylindre après avoir actionné le levier de dégagement: vous pouvez tracer des lignes verticales.

Rien n'est impossible!

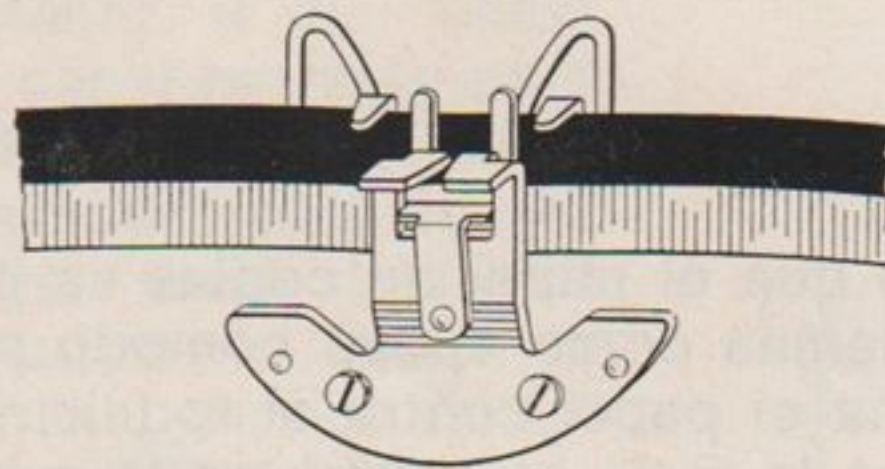
Algunos aciertos más!

El pupitre impide que el papel de copias se pueda enrollar en el rodillo y sirve además como apoyo cómodo para borrar. El sujetapapeles presiona el papel contra el rodillo. También se pueden trazar líneas, para lo cual se introduce la punta del lápiz en los agujeritos del indicador de líneas o en uno de los dos ángulos del tarjetero. Ahora se mueve el carro y así traza Usted una línea completamente recta, y si se da vueltas al rodillo — después de accionar la palanca para dejar el rodillo libre — se traza una línea vertical.

No hay imposibles!

The ribbon is a simple device. Normally, this requires no attention, for the appliance automatically spools it off correctly. To replace the ribbon, pull the cover gently upwards and remove. Swing out the brake level and remove the spool, disengaging the ribbon from the guide fork, as illustrated below. Fit the new ribbon between the fork and drop the spools into the holders. The direction of feed can be selected to be either right — left or vice versa by means of the two ribbon reversing switches.

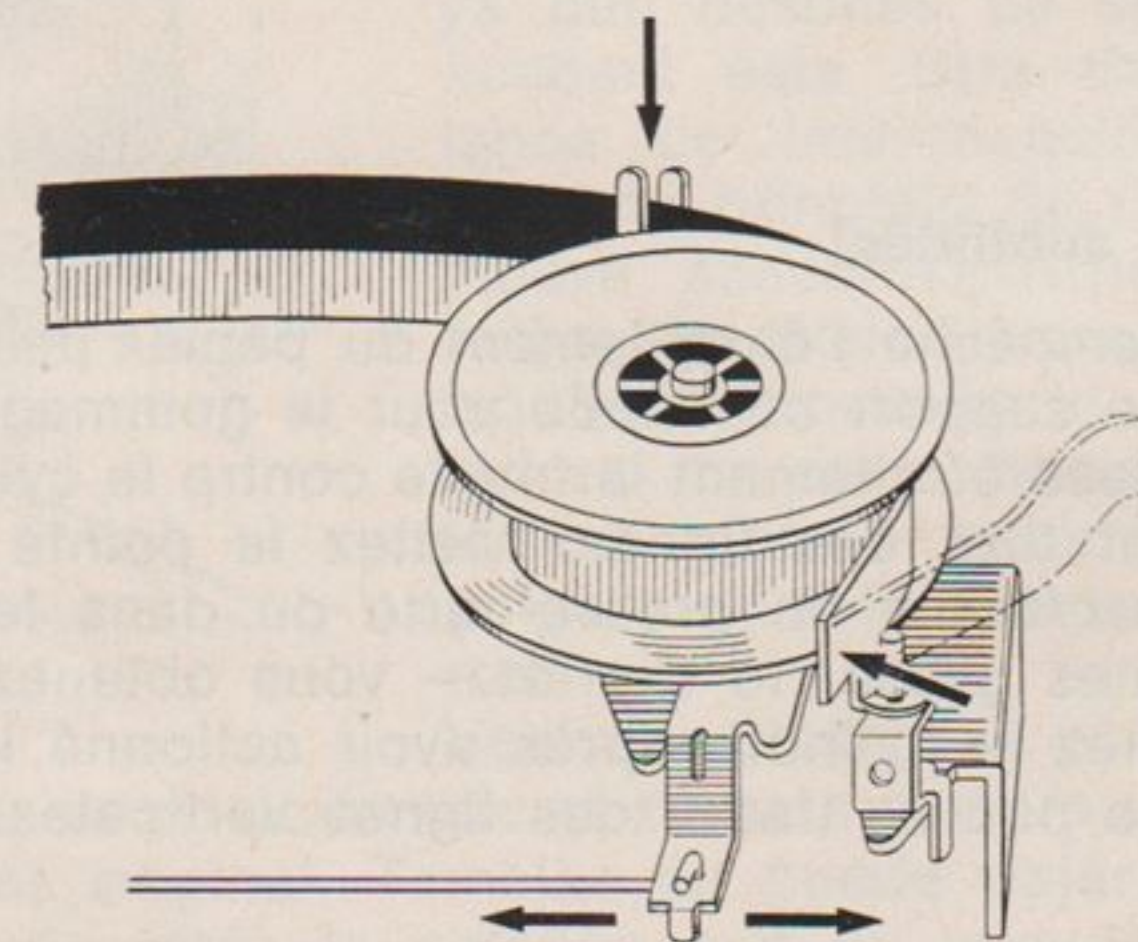
Pour ce qui est du ruban, vous n'avez pas à vous en occuper, le retour se fait automatiquement. Pour enlever les bobines, vous retirez le couvercle par une légère traction vers le haut. Si vous orientez le levier de freinage vers l'extérieur, vous pouvez retirer la bobine. Vous n'avez alors qu'à introduire le nouveau ruban dans la fourchette tel que vous le montre l'image. A l'aide des deux leviers de retour du ruban, on peut régler la direction de celui-ci.



Met het inktlint is het al heel eenvoudig gesteld. Normalerweise hoeft U er zich niet om te bekommeren, want de machine zorgt zelf voor een regelmatige loop. Bij het opzetten van een nieuwe inktlintspoel neemt U de kap af door deze licht omhoog te trekken. Als U het remhefboompje, dat tegen het lint drukt, naar buiten slaat, kan de lintspoel in opwaartse richting worden afgenomen.

U hoeft nu alleen nog het nieuwe lint volgens onderstaande afbeelding in de lintgeleiders te zetten. Met behulp van de twee inktlintomschakelaars, waar het lint ook doorheen geleid wordt, kunt U de transportrichting van het lint instellen.

En lo que concierne a la cinta, es una cosa muy sencilla. Normalmente no le ha de preocupar; pues la máquina cuida ella misma de su marcha regularizada. Para la substitución de las bobinas porta-cinta la caperuza se retira por arriba sin esfuerzo. Girando la palanca frenadora hacia fuera, se podrá sacar la bobina porta-cinta por arriba. Basta con poner la nueva cinta en la horquilla porta-cinta, según aparece en la figura a continuación. Mediante los dos llaves de cambio-cinta, puede Vd. ajustar la dirección de la cinta.

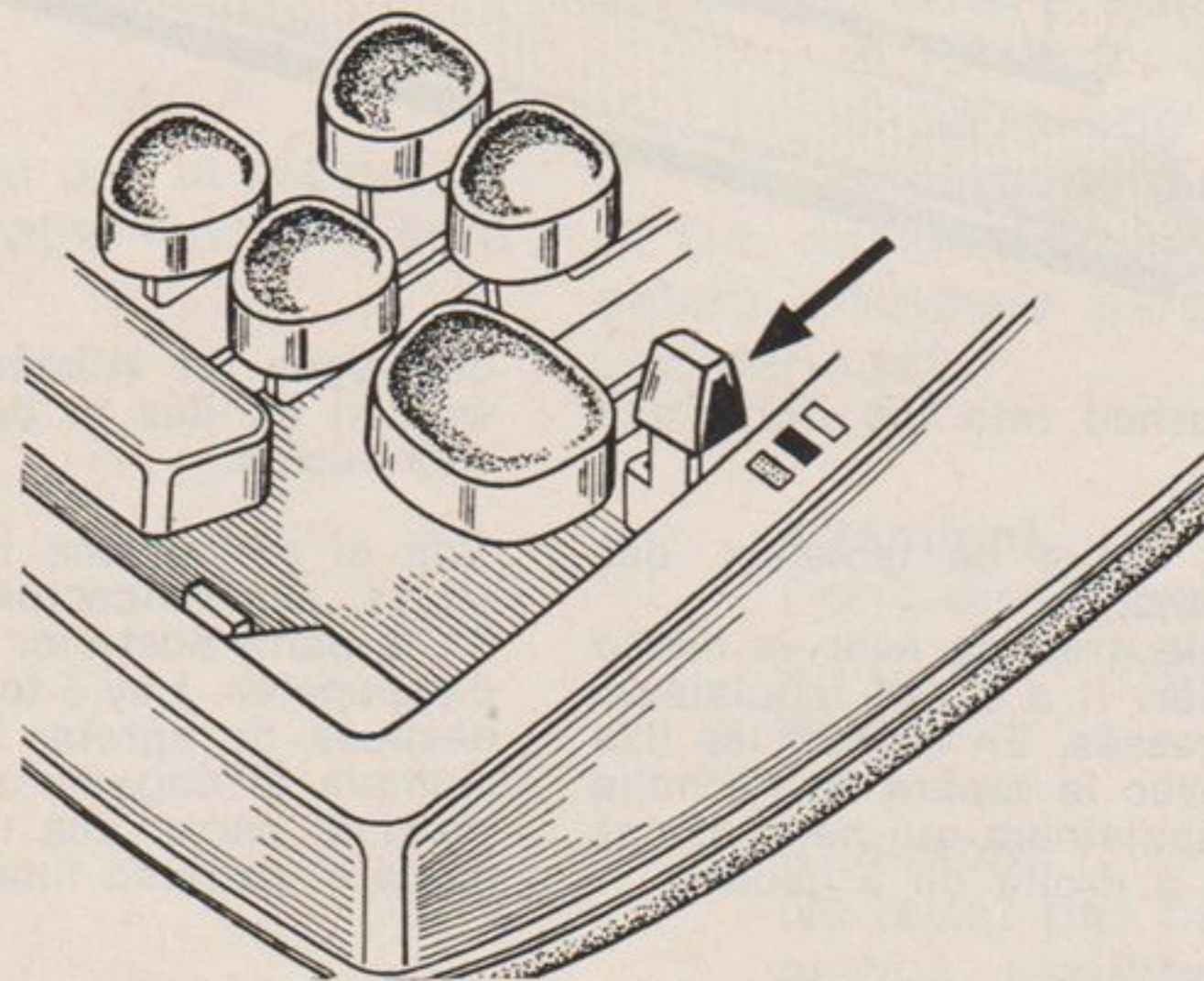


The little lever on the right-hand side of the machine is the ribbon adjuster. To cut stencils, just set it into the position shown, which puts the ribbon out of operations. It's as easy as that!

When using a two-coloured ribbon i. g. black-red, adjust the lever to the desired colour.

Rechts in het frame vindt U een hefboom; hiermee wordt het lint buiten dienst gesteld, wanneer U stencils wilt schrijven. Zeer eenvoudig!

Bij gebruik van een 2-kleurenlint bijv. zwart/rood, kunt U de hefboom op de gewenste kleur instellen.



A droite, contre le cadre du carter, vous trouverez un levier; ce dernier vous permettra de mettre le ruban hors-frappe lorsque vous voudrez taper des stencils. Rien de plus simple!

Prenez un ruban bicolore par exemple noir/rouge, et vous pouvez mettre le levier à couleur désirée.

A la derecha del teclado se encuentra una palanca; con ella se puede poner fuera de acción la cinta, si es necesario escribir stencils, para multicopistas.

Fácilísimo!

Si Vd. emplea una cinta bicolor, por ejemplo, negra/roja entonces puede situar la palanca en el color deseado.

Tabulating mechanism:
Dispositif de tabulation:
Tabulator:
Mecanismo tabulador:

With the help of a tabulating mechanism you can type tables, specifications and lists reliably, neatly and quickly. At the rear side of the carriage you find a scale with the same graduation as that at the paper bail. There are 5 tab stops, which you can push aside after having pressed down them. When adjusting the tab stops pay attention to the fact that the kerfed stop coincides with the scale line, where the carriage is to be stopped. Those stops that are not needed and are inconvenient are pushed into the right- and left-hand final position.

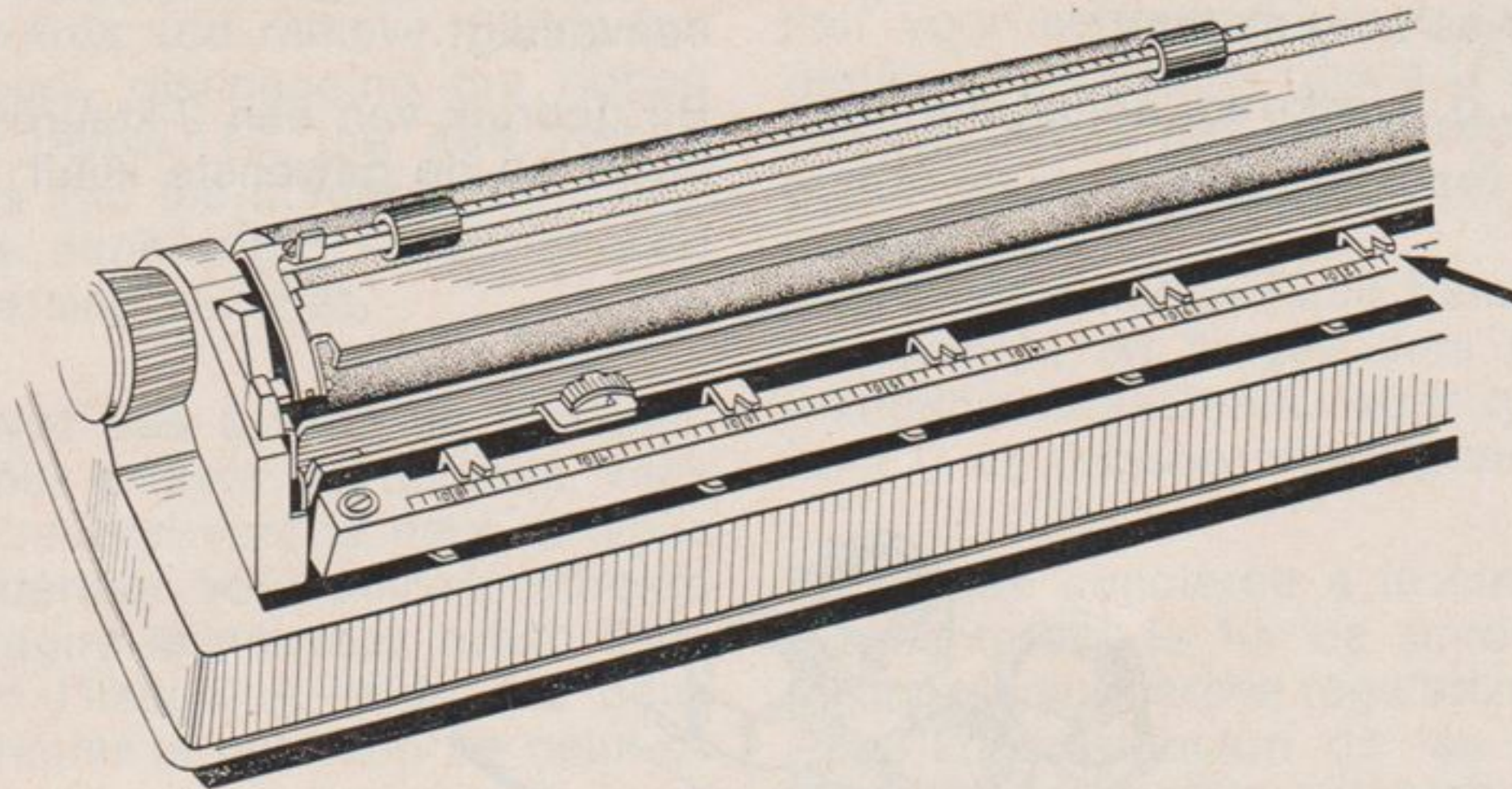
A l'aide du dispositif de tabulation, vous pouvez écrire de tableaux, des spécifications et des listes sûrement nettement et vite. Au côté derrière du chariot vous trouvez une échelle graduée avec la même graduation comme celle-ci de la règle presse-papier. Il a 5 fixe tabulateurs que vous pouvez pousser à côté après les avoir pressés. En réglant les fixe tabulateurs la manette fendue doit être en phase avec le repère de l'échelle où le chariot doit être arrêté. On pousse les fixe tabulateurs qui ne sont pas nécessaires et qui font obstacle en position finale à droite ou à gauche.

When pressing down the tabulator key the carriage is stopped in its movement by the set tab stops.

En pressant la touche de tabulation le chariot est arrêté en son mouvement par les tixe tabulateurs posés.

Bij het indrukken van de tabulatortoets komt de wagen in beweging en wordt overeenkomstig de ingestelde tabulatorstoppen tot stilstand gebracht.

Al apretar la tecla del tabulador, el carro se para en su movimiento correspondiendo al tope fijado.



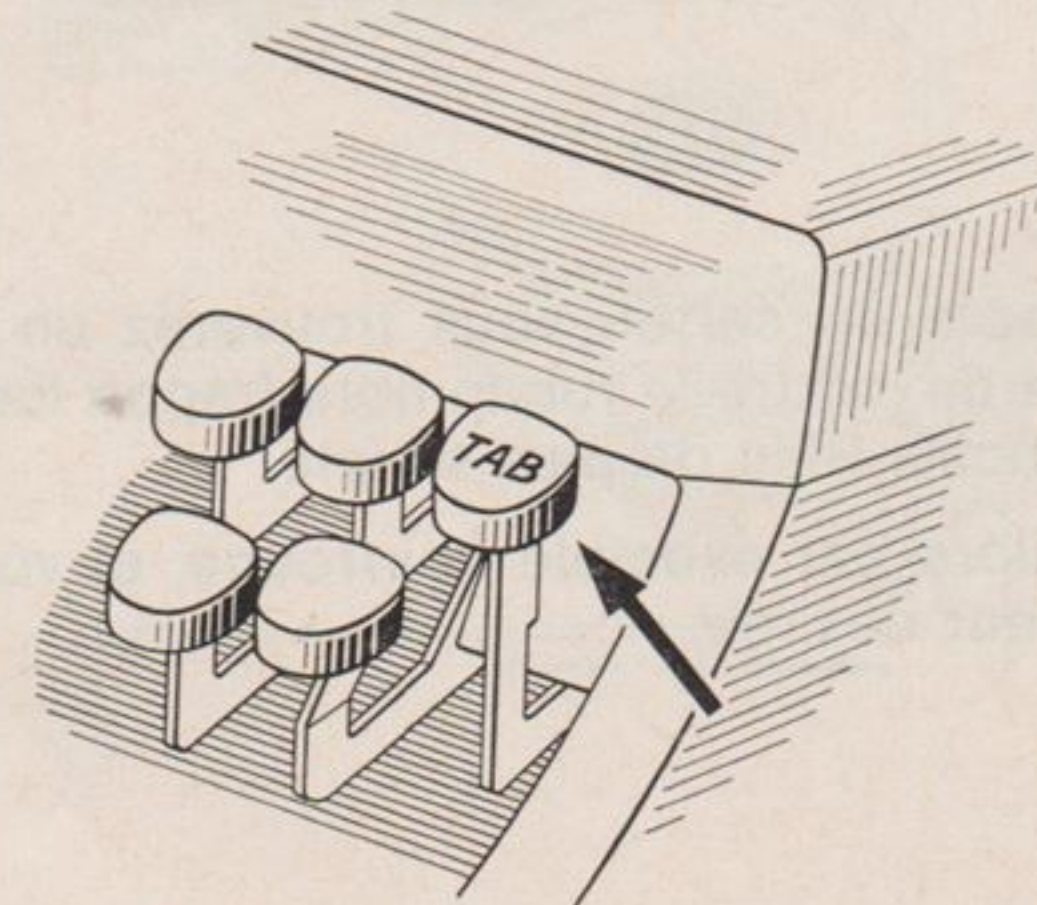
Met de tabulator kunt U tabellen, overzichten en lijsten correct en snel op papier zetten.

Aan de achterkant van de wagen bevindt zich een schaalverdeling met dezelfde verdeling als die op de papierhouder. Er zijn 5 tabulatorstoppen, die na het indrukken zijdelings verschoven kunnen worden. Bij het instellen van de tabulatorstoppen moet de sleuf hiervan op die streep van de schaalverdeling worden ingesteld, waar

de wagen tot stilstand moet komen. Tabulatorstoppen, welke niet gebruikt worden en dus in de weg staan, schuift men zover mogelijk naar links of naar rechts.

Con el mecanismo tabulador, se pueden escribir esmerada y rápidamente tablas, especificaciones y listas.

En la parte posterior hay una escala con la misma división como en la barra pisapapeles. Hay 5 topes de tabulador, que se pueden desplazar lateralmente después de apretar hacia abajo. Al ajustar los topes tiene que concordar siempre el cogedor ranurado con la raya de la escala, en la cual se debe parar el carro. Los topes que no se necesitan y estorben, se hacen correr hacia el extremo final a la derecha o a la izquierda.

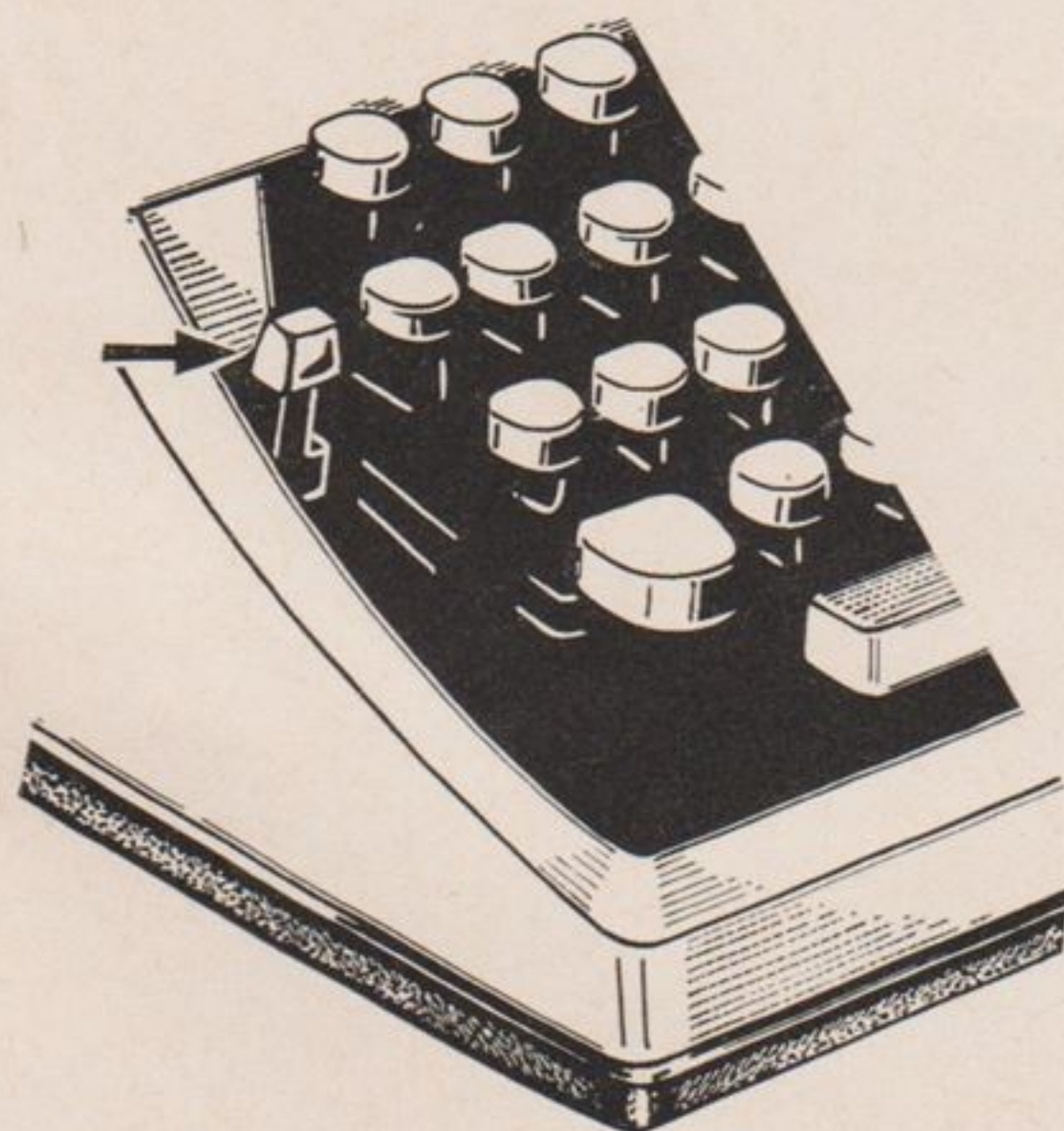


Just another hint!

Before shutting the case — make sure
that the shift lock is loosened,
the carriage is locked,
the little plate locking the keys is put in.
Please remember this and your appliance will always be ready to
work.

Une autre indication!

Avant de fermer le coffret veillez à ce que:
la touche fixe-majuscules soit débrayée,
le chariot soit arrêté,
les barres à caractères soient bloquées par la plaquette.
Si vous observez ces simples manipulations votre machine sera
toujours en état de service.



It does not move!
Elle ne bouge pas!
Hij beweegt zich niet!
Que no se mueve!

Nog een wenk!

Voordat U Uw koffer sluit — let U erop, dat:
 het wisselslot niet ingedrukt is;
 de wagen vastgezet en
 de plaat voor het afdekken van de letterarmen aange-
 bracht is.

Komt U deze eenvoudige regels na, dan staat Uw machine te allen
 tijde voor U klaar.

Todavía una advertencia!

Antes de cerrar el estuche tenga en cuenta que:
 el sujetador de mayúsculas no esté conectado,
 el carro esté fijado,
 la plaquita que fija las palancas portatipos esté colocada.
 Si Ud. observa estas sencillas instrucciones, su máquina siempre
 estará dispuesta para trabajar, ya que no se moverá nada una
 vez cerrada!

Attention!

Don't throw this plate away, put it back after writing.

Attention!

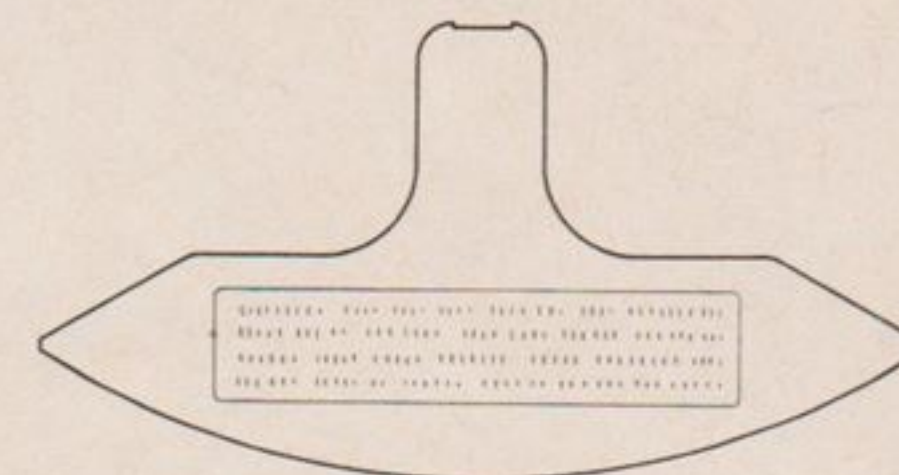
Ne jetez pas cette plaque, remettez-la après avoir écrit.

Opgelet!

Gooi dit plaatje niet weg,
maar leg het er na het
typen weer in.

Atención!

No arrojar esta placa
volver a ponerla
después de escribir.



918

Visit LondonTypewriters.co.uk for more manuals

TRIUMPH

ADLER



Schreibmaschinen
Rechenmaschinen
Computer
T.A. VERTRIEBS-GMBH
NÜRNBERG
Unternehmen der
Litton Industries, Inc.

Printed in Western Germany
Imprimé en Allemagne

121/11/573/6 e, fr, holl, sp.